

## إقرار

إنني أقرّ حقًا بأنّ هذا البحث الذي قمت بتصنيته كشرط للحصول على الدرجة الجامعيّة الأولى في قسم اللّغة العربيّة وآدابها كليّة أصول الدّين وآداب بجامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلاميّة الحكوميّة باننتين، كلّها من عملي الذّاتي.

أمّا الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلّفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لتعريف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلميّة في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لا حقًا على أنّ جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذّاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدّ لتلقي عقوبة حسب الدرجة الأكاديميّة التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونيّة ساريّة المفعول.

تانجرانج، ٥ يوليو ٢٠٢٤



أحمد ريجان ذوالرفيق

٢٠١٣٦٠٠٧٣

## ملخص البحث

اسم: أحمد ربحان ذوالرفيق. رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٧٣. تحت الموضوع: تناصية شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام الشافعي (دراسة التناص).  
يهدف هذا البحث لمعرفة تحديد وصف الشعر، والشخصيات، والحبكة، والمكان، وعلاقات التناص، وعلاقات التغيير والتعديل والتعارض في شعران الاعتراف لأبي نواس وعزة النفوس للإمام الشافعي. ومنهج البحث هو المنهج الكيفي الوصفي بمنهج التناص.  
وموضوعا البحث هما قصيدة "التعارف" لأبي نواس المكتوبة سنة ١٩٨ هـ، وقصيدة "عز النفس" للإمام الشافعي المكتوبة سنة ٢٠٤ هـ. وموضوع هذا البحث هو الجوانب التركيبية والتحليل التناصي لقصيدة "التعارف" وقصيدة "عزة النفس". ويستخدم هذا البحث منهجاً موضوعياً بتقنية تحليل المضمون الوصفي الكيفي. ويتم الحصول على البيانات من خلال التوحيد، وأخذ العينات، وتسجيل البيانات من خلال فرز البيانات وفقاً للجوانب قيد الدراسة. يتم الحصول على الاستدلال من خلال التحديد والتفسير. وقد تم تحديد الصلاحية على أساس الصلاحية الدلالية، في حين أن الموثوقية المستخدمة هي حكم الخبراء.

نتيجة هذا البحث هي: (١) تبين أن المعنى الذي تضمنته كل آية من آيات الإعتراف هو عن الأخطاء التي يرتكبها الإنسان في الحياة في تنفيذ أوامر الله، وأن حياة الإنسان تتناقص يوماً بعد يوم، وأن الله تعالى أرحم الراحمين، وأنه يغفر ذنوب الإنسان الذي يتوب توبة نصوحاً. التوبة هي أفضل وسيلة للتكفير عن جميع الخطايا. (٢) الحبكة في قصيدة الإتحاف هي حبكة التوبة، والحبكة في قصيدة عز النفس هي حبكة السلطة. (٣) التوصيات في هذه الأطروحة حتى تكون في المستقبل أحد المراجع لمزيد من البحوث التي ستدرس الرسالة في الرسائل الدعوية الواردة في كلمات الأناشيد الدينية. (٤) العلاقة التناصية في قصيدة الإتحاف لأبي نواس ومجد النفس للإمام الشافعي رضي الله عنه في وجود التشابه والاختلاف، وقد تم دراسة العلاقة التناصية في قصيدة الإتحاف لأبي نواس. (٥) تتجلى علاقة التحويل والتحوير والتحوير في القصيدتين من خلال الأفكار والأحداث التي ترد في القصيدتين.

الكلمات الرئيسية: التناص، التغيير، التعديل، التعارض

## ABSTRACT

Name: Ahmad Rayhan Jurrofiq. Nim: 2001360073. Title: Tanashiyyah Syairul-i-Itaaf li Abin-Nawaas wa Syairun 'Izzatin-Nufuus li Imaamis-Syaafi'i (Diroosatut-Tanaashi)

This study aims to determine the description of poetry, characters, plot, setting, intertextual relationships, transformation, modification and demythification relationships in the poetry of Al-I'tiraaf Abu Nawas and the Glory of Imam Shafi'i's Soul. The research method is descriptive qualitative method with intertextual approach.

The research subjects are the poem entitled "*Al-I'tiraaf*" by Abu Nawas written in 198 Hijriyah, and the poem "The Glory of the Soul" by Imam Syafi'i written in 204 Hijriyah. The object of this research is the structural aspects and intertextual analysis of the poem "*Al-I'tiraaf*" and the poem "The Glory of the Soul". This research uses an objective approach with a descriptive-qualitative content analysis technique. Data procurement is done through unitization, sampling, and data recording by sorting data according to the aspects under study. Inference is obtained through identification and interpretation. Validity was determined based on semantic validity, while the reliability used was expert-judgement.

The results of this study resulted in the following conclusions: (1) It was found that the meaning contained in each lyric of *Al-I'tiraaf* is about the mistakes made by humans in life in carrying out God's commands, human life is decreasing day by day, God is the most compassionate substance and forgives all the sins of humans who repent sincerely. Repentance is the best way to atone for all sins. (2) The plot in the poem *Al-I'tiraaf* is the plot of repentance and the plot in the poem The Glory of the Soul is the plot of authority. (3) Recommendations in this thesis so that in the future it can be one of the references for further research that will study the thesis on da'wah messages contained in the lyrics of Religious songs. (4) The intertextual relationship in the poem *Al-I'tiraaf* Abu Nawas and the Glory of Imam Shafi'i's Soul is the existence of similarities and differences. (5) The relationship of transformation, modification and demythification is evident because of the ideas and events that occur in both poems.

**Keywords: Intertextual, Transformation, Modification, Demythification**

## ABSTRAK

Nama: Ahmad Rayhan Jurrofiq. Nim: 2001360073. Judul: Tanashiyah Syairul-i-'Itaaf li Abin-Nawaas wa Syairun 'Izzatin-Nufuus li Imaamis-Syaafi'i (Diroosatut-Tanaashi).

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui pendeskripsian syair, tokoh, alur, latar, hubungan intertekstual, hubungan transformasi, modifikasi dan demitefikasi pada syair *Al-I'tiraaf* Abu Nawas dan *Kemuliaan Jiwa* Imam Syafi'i. Metode penelitian adalah metode deskriptif bentuk kualitatif dengan pendekatan intertekstual.

Subjek penelitian adalah syair berjudul "*At-Ta'aruf*" karya Abu Nawas yang ditulis pada tahun 198 Hijriyah, dan syair "*Kemuliaan Jiwa*" karya Imam Syafi'i yang ditulis pada tahun 204 Hijriyah. Objek penelitian ini berupa aspek struktural dan analisis intertekstual syair "*At-Ta'aruf*" dan syair "*Kemuliaan Jiwa*". Penelitian ini menggunakan pendekatan objektif dengan metode teknik analisis konten yang bersifat deskriptif-kualitatif. Pengadaan data dilakukan melalui unitisasi, sampling, serta pencatatan data dengan memilah data sesuai dengan aspek yang diteliti. Penarikan inferensi diperoleh melalui identifikasi dan penafsiran. Validitas ditentukan berdasarkan validitas semantik, sedangkan reliabilitas yang digunakan ialah expert-judgement.

Hasil penelitian ini dihasilkan simpulan sebagai berikut: (1) Ditemukan bahwa pemaknaan yang terdapat dalam tiap lirik syair *Al-I'tiraaf* tentang kesalahan yang dilakukan manusia di dalam kehidupan dalam menjalankan perintah Allah, umur manusia yang semakin hari semakin berkurang, Allah adalah zat yang maha pengasih lagi maha penyayang serta mengampuni segala dosa manusia yang bertobat dengan sungguh-sungguh. Bertaubat adalah cara terbaik untuk menebus segala dosa – dosa. (2) Alur dalam syair *Al-I'tiraaf* yaitu alur pertaubatan dan alur dalam syair *Kemuliaan Jiwa* alur kewibawaan. (3) Rekomendasi dalam skripsi ini supaya kedepannya dapat menjadi salah satu referensi untuk penelitian selanjutnya yang akan mengkaji skripsi tentang pesan dakwah yang terdapat dalam lirik – lirik lagu Religi. (4) Hubungan intertekstual pada syair *Al-I'tiraaf* Abu Nawas dan *Kemuliaan Jiwa* Imam Syafi'i yaitu adanya persamaan dan perbedaan. (5) Hubungan transformasi, modifikasi dan demitefikasi terbukti karena adanya ide dan peristiwa-peristiwa yang terjadi dalam kedua syair.

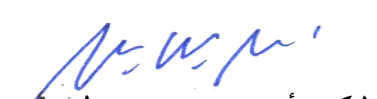
**Keyword: Intertekstual, Transformasi, Modifikasi, Demitefikasi**

## تصديق المشرف

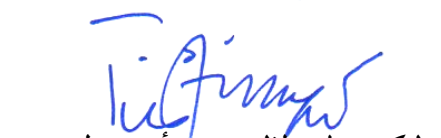
إنّ البحث للطالب أحمد ريجان ذوالرفيق رقم التسجيل ٢٠١٣٦٠٠٧٣  
بموضوع تناصيّة شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام  
الشافعي (دراسة التناص) قد تمت كتابته ويستعد الباحث للمناقشة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

  
الدكتور أحمد حبيبي شاهد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٣١٠٠٩

  
الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢٨٠٠٥

تناصية شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام الشافعي  
(دراسة التناص)

بحث

مقدم كلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها

وضع:

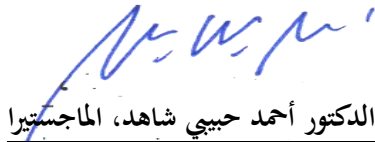
الاسم : أحمد ريجان ذوالرفيق

رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠٧٣

تحت إشراف

المشرف الثاني

المشرف الأول

  
الدكتور أحمد حبيبي شاهد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢٨٠٠٥

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٣١٠٠٩

بإشراف الموافقة

المشرف الثاني

المشرف الأول

  
هتار هرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥



  
الدكتور الحاج محمد حضيري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧


## تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: **تناصيّة شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام الشافعي (دراسة التناص)**، في يوم الجمعة من ٥ يوليو ٢٠٢٤ م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية باننتين.

ومنح كاتب البحث بالدرجة الجامعة الأولى في اللغة العربية وأدبها.

لجنة المناقشة

سكرتير اللجنة

  
رامي إبراهيم يوسيف، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٣٢٠١

الأعضاء

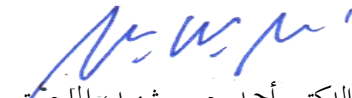
المناقشة الثانية

  
بني حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١٠٢٠١٩٣٢٠١٠


الأعضاء

المشرف الثاني

  
الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

رئيس اللجنة

  
هاديا رزاني، الماجستير

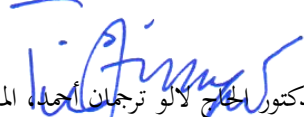
رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المناقشة الأولى

  
الدكتور الحاجة إيذا نور شدقة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الأول

  
الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

## إهداء

أهدي بخلوص البال هذا البحث البسيط،

أهدي هذا البحث لحضرة والدي المكرمين السيد براجح (H. Barojih) والسيدة فكرية (Hj. Fikriah) اللذان ربان بالتربية الجيدة بكل صبرهما وجهدهما بدون اليأس ولن ينقطع دعاءهما إلى الله تعالى، عسى الله أن يرحمهما ويغفرهما من كل ذنب ويدخلهما جنة الفردوس مع الشهداء الصالحين.

وأخواتي الحنونة حلية النهاية (Hilyatun Nihayah) وميسى نفيذ ظفر (Zafirah Nafiza Mesyah) التان ترحمني وتدفعني كثيرا إلى جبي في طلب العلم، وأسرتي التي تشجعني وتنصحي لإتمام هذا البحث، فجزاهم الله أوفر الجزاء وأن يغفر لهم ذنوبهم ويوافق في أمورهم.



## الشعار

أَنْتَ حُرٌّ مِمَّا أَنْتَ عَنْهُ آيِسٌ وَعَبْدٌ لِمَا أَنْتَ لَهُ طَامِعٌ

"Engkau adalah orang yang merdeka dari apa yang tak kauinginkan.  
Dan engkau adalah budak dari apa yang kauserakahi."

[*Syekh Ahmad ibn Athaillah, al-Hikam*]

## سيرة الباحث

إسم الباحث أحمد ريجان ذوالرفيق، ولد في تانجرانج، ٣١ ديسمبر ١٩٩٩. اسم أبيه السيد براجح (H. Barojih) وواسم أمه السيدة فكرية (Hj. Fikriah). أما المدارس التي تتعلم الباحث فيها ما يلي:

١. المدرسة الابتدائية مؤسّسة معهد التقوى للتربية الإسلامية تانجرانج، سنة ٢٠٠٥ - ٢٠١١ م.
٢. المدرسة الثانوية ربط الطلبة المراقبة العلمية الإتقان جاكرتا، سنة ٢٠١١ - ٢٠١٣ م.
٣. معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكوا، سنة ٢٠١٣ - ٢٠١٩ م.
٤. وبعد ذلك، التحقت الباحث بقسم اللغة العربية وأدائها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية باننتين، سنة ٢٠٢٠ - ٢٠٢٤ م.

## شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه كما يجب ربنا ويرضى، وأشهد أن لا  
إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله، صلى الله عليه  
وسلم وبارك عليه وعلى اله وأصحابه ومن اهتدى بهداهم إلى يوم الدين. أما  
بعد، فإن الشريعة الإسلامية خاتمة الشرائع، صالحة لكل زمان ومكان، فمهما  
استجدّ للناس من أحوال وطراً على تصرفاتهم من تغير، وهي حاكمة عليها  
بالحكم اللائق بها.

فبعون الله تعالى ورحمته تمت كتابة هذه الرسالة، وتمكّن في قلب الباحث  
الرجاء لتكون ذات القطعة من علوم الله نافعة لنفسها ولغيرها، وهذه الغاية لا  
تصل إلا بمعاونة أساتذتي وأخواتي الكريم الذين بذلوا جهدهم وأحسن التربية  
والرعاية الحنيفة فبهذا الواقع تودّ الباحث أن تقدّم كلمة الشكر إلى:

١. سادة رئيس جامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية بانتين الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحي الدين، الماجستير ونوابه الذين يقومون برياسة جامعة دار السلم كونتور وإدارتها.
٢. صاحب الفضيلة رئيس قسم اللغة العربية الكريم الأستاذ الدكتور هاتا راهارجا، الماجستير.
٣. صاحب الفضيلة المشرف الكريم الأستاذ الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير. و الأستاذ الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير. الذي قد قام بإشراف كتابة الرسالة بكلّ تشجيعه ودعائه وصبره.
٤. أقدم شكري وتقديري إلى أمي السيدة فكرية التي قد حملتني علي إتمام هذا البحث، جزاها الله أوفر الجزاء وأوسع الله رزقها. وكذلك لسيد براجح الذي ربياني من صغيري وهذباني بالرفق والرحمة وبكل صبرهما ونصيحتهما إلى أن أكون ما كنت الآن، ورحمة الله عليهما أبدا.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذ والأساتذة في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولان حسن الدين الإسلامية الحكومية بانئين.

٦. شكرًا جزيلًا لكم على مساعدتكم وتعاونكم وأسرتي الصغير المحبوبة وخصوصًا إلى أصحابي المحبوب: أحمد نجمل لجواردي، أحمد شيفود دي ربي، محمد أشرف العنم، أحمد تنطوي الجهرياري، تركي عبيد الله. الذين بدونكم لا أستطيع قويا.

٧. صاحبي الحنونات والغاليات المرحلة الحامي (Guardian Generation) على كل الحماسة والتشجيعات بمرور جميع الأنشطة في الجامعة لنكون المتخرجات الممتازات ٢٠٢٤ في نفس الإيمان والعقيدة.

٨. أبنائي مجلس التنسيق لحركة الكشفية، وأخواني حجرتي الحنونة هيئة إشراف التنسيق لحركة الكشفية على التشجيع وجميع دعائهم لي، بارك الله لنا ولهم العافية.

٩. صاحبي الحنون والمحبوبين في قسم الإعلام المركزي كونتور ( Central

Information Department) على كلّ الحماسة والتشجيعات بمرور

الأيام واللييلة لتسهر ليالي في كلّ الأنشطة خصوصا لكتابة هذه

الرسالة.

أخيرا تسأل الباحث الله أن يثيبهم على أعمالهم ويغفر لهم ذنوبهم ويكتب

لهم التوفيق ويجزيهم خير الجزاء والسعادة في أعمالهم، آمين. والحمد لله ربّ

العالمين.

تحريرا بجامعة سلطان مولان حسن الدين بانتين ، ٥ يوليو

٢٠٢٤ م

٢٩ ذو الحجة ١٤٤٥ هـ

الباحث،

أحمد ريجان ذوالرفيق

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٧٣

## محتوايات البحث

أ	إقرار .....
ب	الملخص باللغة العربية.....
ج	الملخص باللغة الإنجليزية .....
د	الملخص باللغة الإندونيسية.....
هـ	تصديق المشرف.....
	تناصيّة شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام الشافعي (دراسة التناص).....
و	تصديق لجنة المناقشة.....
ز	إهداء.....
ح	الشعار.....
ط	سيرة الباحث .....
ي	شكرا وتقديرا.....
ك	محتوايات البحث .....
س	

## الباب الأول

### مقدمة

- أ. خلفية البحث..... ١
- ج. أغراض البحث وفوائده..... ٦
- هـ. تحقيق المكتبي..... ٧
- و. الإطار النظري..... ١٠
- ز. منهج البحث..... ١٤
- ح. نظام البحث..... ١٦

## الباب الثاني

### النظرة العامة عن معنى التناص، وعناصر الدراسة التناصية

- أ. النظرة العامة عن معنى التناص..... ١٧
- الأول: مفهوم التناص في اللغة العربية..... ١٧
- الثاني: أصول التناص في الأدب العربي..... ١٨
- الثالث: التناص في النقد الحديث..... ١٩
- الرابع: أشكال التناص..... ٢٠



- ب. عناصر الدراسة التناصية..... ٢١
- الأول: تعريف حقيقة التغيير وضوابطه..... ٢١
- الثاني: تعريف حقيقة التعديل وضوابطه..... ٢٤
- الثالث: تعريف حقيقة التعارض وضوابطه..... ٢٥

### الباب الثالث

#### التاريخ لسيرة الحياة وابو نواس وامام الشافعي

- أ. التاريخ لسيرة الحياة والشعر ابو نواس وامام الشافعي..... ٢٦
- الأول: ترجمة الحياة لأبي نواس..... ٢٦
- الثاني: ولد ابو نواس..... ٢٦
- الثالث: بدأ حياته المهنية في بغداد..... ٢٧
- الرابع: توبة أبو نواس..... ٢٨
- الخامس: الوفاة..... ٢٨
- السادس: ترجمة الحياة لإمام الشافعي..... ٢٨
- السابع: سير التعلم..... ٣١
- الثامن: أشهر معلمه..... ٣٢

التاسع: أشهر طلابه ..... ٣٤

العاشر: الوفاة ..... ٣٧

## الباب الرابع

تحليل ما بين شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام

### الشافعي

أ. المعادلة شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام الشافعي ٣٧

الأول: الموضوع ..... ٣٧

الثاني: التفويض/الغرض ..... ٣٩

الثالث: المجاز/اللغة التصويرية ..... ٣٩

الرابع: الكلمات الملموسة ..... ٣٩

ب. الفرق شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام الشافعي ٤٠

الأول: الفرق بين شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام

الشافعي ..... ٤٠

الثاني: التغيير (Transformation) بين شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة

النفوس للإمام الشافعي ..... ٤١

- الثالث: التعديل (Modification) بين شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام الشافعي..... ٤٢
- الرابع: التعارض (Demitefication) بين شعر الاعتراف لأبي نواس وشعر عزة النفوس للإمام الشافعي..... ٤٣
- ج. قراءة الشعر الاعتراف لأبي نواس وعزة النفوس للإمام الشافعي..... ٤٣
- الأول: قراءة الشعر الاعتراف لأبي نواس..... ٤٣
- الثاني: قراءة الشعر عزة النفوس للإمام الشافعي..... ٤٤
- الثالث: شرح الشعر لأبي نواس في الاعتراف..... ٤٥
- الرابع: شرح الشعر لإمام الشافعي في عزة النفس..... ٤٨

## الباب الخامس

### خاتمة

- أ. الخلاصة..... ٥٠
- ب. الاقتراحات..... ٥١

### المراجع

- أ. المراجع العربية..... ٥٢
- ب. المراجع الأجنبية..... ٥٣